

תאריך : 21 מרץ, 2010

מדינת ישראל
משרד הבריאות
אגף רכש נכסים ולוגיסטיקה

פניה לקבלת מידע (R.F.I) 04/2011 בנושא אספקת שירותי תרגום לבחינות ממשלתיות בסיעוד

1. משרד הבריאות מעוניין לרכוש שירותים לתרגום שאלות בחינות הרישום בסיעוד לשפות ערבית, אנגלית, רוסית, ספרדית וצרפתית. המשרד מעוניין לקבל מידע מגופים המסוגלים ומעוניינים לבצע שירותים אלה.
2. על הגוף הפונה לעמוד בקריטריונים הבאים :
 - 2.1 על המציע להיות גוף מאוגד – יש לצרף להצעה אישור רישום על פי כל דין.
 - 2.2 ניסיון של לפחות 3 שנים בתחום תרגום מבחני רב-ברירה.
 - 2.3 למציע מועמד בעל ניסיון מוכח במשך 3 שנים רצופות שקדמו לפניה בתיקוף והגהה של בחינות רב-ברירה.
 - 2.4 ביצע לפחות תרגום לחמש שפות של בחינות רב-ברירה בשנה האחרונה .
 - 2.5 על העומד בראש הפרויקט להיות בעל תואר שני (לפחות) באחד מהמקצועות, פסיכולוגיה קוגניטיבית ו/או אחת מתחומים במדעי התנהגות, בעל ניסיון של 5 שנים בתחום פסיכומטריקה ו/או טסטולוגיה וכן להיות בעל ניסיון של 5 שנים לפחות בביצוע ניהול פרויקט של תרגומי בחינות רבי ברירה. על המציע לצרף את שם המועמד כולל קו"ח לתשובה לפנייה.
 - 2.6 העדר ניגוד עניינים.
3. מתודולוגיה :
 - 3.1 שלבי התרגום :
 - 3.2 תרגום לשפת המטרה יתבצע ע"י מתרגם ששולט בעברית ובשפת המטרה ברמה של שפת אם, ובנוסף הינו בעל ניסיון רב בסוגיות פסיכומטריות .
 - 3.3 במהלך התרגום יתבצעו : קריאה ביקורתית, פתרון הבחינה ובקרה ע"י שני מומחים מומחי תוכן (רופא ואחות) בתחום הבחינה, השולטים בשפת המטרה ברמת שפת אם. המומחים נדרשים לעבור על הנוסח והמושגים המקצועיים, תוך הקפדה על בהירות הניסוח.
 - 3.4 יש לבצע תרגום חוזר של השאלות ע"י מתרגם ששפת המטרה היא שפת האם שלו, משפת המטרה לעברית.
 - 3.5 יש לבצע ודיון משותף של קבוצת המתרגמים על כל שאלות הבחינה בהן התעוררו בעיות.
 - 3.6 יש לבצע בדיקה מדוקדקת של ההיבטים הגראפיים של הבחינה (פונט, ריווח, מספור וכו').

3.7 יש להקפיד על שמירה קפדנית של טיוטות הבחינה כדי לאפשר שמירת הסודיות בכל אחד משלבי העשייה הכנת הבחינה.

4. גופים העומדים בדרישות הנ"ל מתבקשים להעביר למשרד את כל המידע הרלוונטי לרבות: פרטים כלליים, פרופיל הארגון, כאמור במסמכי הפניה, לתיבת המכרזים הנמצאת ברחוב רבקה 29, קומה ב', משרד הבריאות, ירושלים עד לתאריך **07.04.2011** בשעה **12:00**.

5. לשאלות והבהרות ניתן לפנות עד לתאריך **29.03.2011** בשעה **15:00** לאגף רכש נכסים ולוגיסטיקה בפקס 02-5655976 ולאשר קבלת החומר בטלפון 02-5681220/1.

6. מודגש במפורש כי בקשה זו מהווה שלב ראשוני של איסוף מידע ואינה בגדר מכרז פומבי או הליך מחייב אחר ואין בה משום התחייבות של משרד הבריאות להמשיך ולפעול בהליך התקשרות כלשהו של השירותים הנדרשים עם מי מהגופים אשר יגישו הצעותיהם.

7. המזמין רשאי בכל עת עד למועד ההגשה לבטל את הפניה, בהודעה או במכתב, או להקדים או לדחות את מועד האחרון למסירת המידע, וכן לשנות מועדים ותנאים אחרים הנוגעים לפניה על פי שיקול דעתו המוחלט.

נוסח הפנייה המלא מפורסם באתר משרד הבריאות: www.health.gov.il בעמוד "מכרזים". במידה וישנם שינויים בין נוסח ההודעה לעיתונות ובין נוסח הפניה, נוסח הפניה הוא המחייב.